



Nummer der ABE: 30656

Die Spiegelhalter-Adapter, Typ SVL 501, dürfen in den in den beiliegenden Prüfunterlagen beschriebenen Ausführungen nur zum Einbau in die dort aufgeführten Kraffträdern unter den angegebenen Bedingungen feigeboten werden.

In einer mitzuliefernden Einbauanweisung sind die Bezieher auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Einbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Gerät muss an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Einbau sichtbaren Stelle gut lesbar und dauerhaft ein Fabrikschild angebracht sein, das folgende Angaben enthält:

Hersteller oder Herstellerzeichen
Typ
Ausführung und
Typzeichen

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit dem Fabrikschild können die geforderten Angaben auch eingeprägt sein.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen des TÜV Kraftfahrt GmbH, TÜV Rheinland Group, Köln, vom 28.06.2006 festgehaltenen Angaben

Das geprüfte Muster ist so aufzubewahren, dass es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, 29.08.2006
Im Auftrag



Asmussen

(Asmussen)

Anlagen:

Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Gutachten Nr. 64KA0001-00

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S. 1793)

Nummer der ABE: 30656

Gerät: Spiegelhalter-Adapter

Typ: SVL 501

Inhaber der ABE SW-MOTECH GmbH & Co. KG
und Hersteller: DE-35282 Rauschenberg

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

KBA 30656

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlass geben können, dürfen nicht angebracht werden.



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 1

0 Allgemeines

- 0.1 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG
 Bahnhofstraße 44d
 D-35282 Rauschenberg
- 0.2 Hersteller : siehe 0.1

1 Beschreibung der Umrüstung und Angaben zum Fahrzeugteil

- 1.1 Art : Spiegelhalter/-verbreiterung
- 1.2 Typ : SVL 501
- 1.2.1 Ausführungen : siehe Anlage 3
- 1.3 Angaben zur Umrüstung
 - 1.3.1 Art : Spiegelhalter/-verbreiterung, Distanzstück zur Verbreiterung der Spiegelposition
 - Werkstoff : Polyamid (PA gem. DIN 60 001)
 - 1.3.2 technische Beschreibung : Distanzstück zur paarweisen Montage zwischen den serienmäßigen Rückspiegeln und deren Befestigungspunkten
 - 1.3.3 Abmessungen : siehe Anlage 1
- 1.4 Art und Ort der Kennzeichnung : Herstellerzeichen (SW-MoTech), Typ (SVL 501), Ausführung gem. Anlage 3 sowie KBA-Genehmigungsnummer (KBA xxxxx) seitlich, ww. oberhalb eingepreßt
- 1.5 Angaben zum Anbau
 Der Anbau der Spiegelhalter/-verbreiterung erfolgt gemäß den Angaben des Antragstellers. (Eine entsprechende Anweisung liegt jeder Umrüstung bei.)
 Der Anbau kann als sicher betrachtet werden, wenn die Schrauben mit dem gemäß den Angaben des Antragstellers angegebenen Drehmomenten angezogen werden.
 Zur zusätzlichen Sicherung der Schrauben kann handelsübliches Schraubensicherungsmittel (z.B. Loctite) verwendet werden.

2 Verwendungsbereich

Die Verwendung des unter Pkt. 1. beschriebenen Umrüstung ist grundsätzlich an allen in Anlage 2 aufgeführten Kraftradtypen mit Typgenehmigung (ABE gem. § 20 StVZO oder EG-BE gem. RREG 92/61/EWG oder RREG 2002/24/EG) sowie mit entsprechend baugleichen Fahrzeugtypen mit Zulassung gemäß § 21 StVZO bei ansonsten serienmäßiger Ausrüstung zulässig.



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 3

4 Prüfergebnisse

- 4.1 Bauteilprüfung
 Die Anforderungen gemäß Anhang II zu RREG 97/24/EG, Kapitel 4, Pkt. 1.-3. sowie Pkt. 4.3 werden aufgrund der Verwendung der jeweils serienmäßigen Rückspiegel erfüllt.
 Die Anforderungen gemäß Anhang II zu RREG 97/24/EG, Kapitel 4, Pkt. 4.2.2.6.2. werden erfüllt.
- 4.2 Anbauprüfung
 Die Anbauprüfung führte zu keinen negativen Auswirkungen bzw. Einflüssen bezüglich den unter Pkt. 3.2.2 genannten Kriterien.
- 4.3 Fahrdynamikprüfung
 Bei den durchgeführten Fahrdynamik-Prüfungen wurden keine negativen Auswirkungen oder Einflüsse bezüglich den unter Pkt. 3.2.2 genannten Kriterien durch die Umrüstung bei ansonsten serienmäßiger Ausrüstung des Prüffahrzeugs festgestellt.

5 Anlagen

- Anlage 1 (Seite 1 bis 19) : Zeichnungen / Abmessungen
- Anlage 2 (Seite 1 bis 19) : Anbauanweisungen
- Anlage 3 (Seite 1 bis 3) : Verwendungsbereich / Ausführung



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 2

2.1 Auflagen

- Auflagen für den Fahrzeughalter
- 2.1.1 Es ist gemäß der Anbauanleitung des Antragstellers zu verfahren.
- 2.1.2 Bei der Montage der Umrüstung an beweglichen Fahrzeugteilen (Lenker) ist auf Freigängigkeit zu allen anderen Fahrzeugteilen ist zu achten.

3 Prüfgrundlagen, Durchgeführte Prüfungen und Prüfbedingungen

- 3.1 Prüfgrundlagen
 Die durchgeführten Prüfungen erfolgten in Anlehnung an das Merkblatt "Richtlinie für die Prüfung von Sonderlenkern für Krad, KleinKrad und FmH" BMW/StV 13/36.25.10-07 vom 22.08.1978, VklBI S 366 sowie gemäß RREG 97/24/EG, Kapitel 4
- 3.2 Durchgeführte Prüfungen
 - 3.2.1 Bauteilprüfung
 Die Bauteilprüfung wurde gemäß RREG 97/24/EG, Kapitel 4 (Anh. II) durchgeführt. Die Bauteilprüfung gemäß Anhang II zu RREG 97/24/EG, Kapitel 4, Pkt. 4.2.2.6.2. wurde mit relevanten Prüfmustern durchgeführt.
 - 3.2.2 Anbauprüfung
 Die ausreichende Freigängigkeit der Umrüstung über den gesamten Lenkeinschlagswinkel zu allen anderen Fahrzeugteilen wurde geprüft
 - 3.2.3 Fahrdynamikprüfung
 Bei der Fahrdynamikprüfung wurden nachfolgende Kriterien geprüft:
 - Fahrverhalten in allen Geschwindigkeitsbereichen bis zur jeweiligen bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit bzgl. Längsrippenempfindlichkeit und Pendelverhalten um die Fahrzeug-Längsachse auf Bundesautobahn in Geradeausfahrt sowie in langgezogenen Kurven,
 - Fahrverhalten in langsamen bis mittleren Geschwindigkeitsbereichen bzgl. des Lenkerflatter-Verhaltens (Shimmy-Effekt),
 - Fahrverhalten in langsamen bis mittleren Geschwindigkeitsbereichen bzgl. des Lenkerschlag-Verhaltens (Kick-back-Effekt),
 - Fahrverhalten beim spitzwinkligen Überqueren von Längsrippen,
 - Fahrverhalten auf Schlechtwegstrecken
- 3.3 Prüfbedingungen
 - 3.3.1 Prüfstrecken
 Bundesautobahn : ebener, trockener Asphalt mit Längsrippen
 Bundesstraßen : ebener, trockener Asphalt mit Längs- und Querrillen
 Landstraßen : ebener und unebener, trockener Asphalt, Schlechtwegstrecke
 Datum der Prüfung : KW 50/2005 – 09/2006
 Ort der Prüfung : Köln
 - 3.3.2 Die Prüfungen wurden mit exemplarisch ausgesuchten Prüffahrzeugen durchgeführt.



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 4

6 Zusammenfassung

Die im Verwendungsbereich beschriebenen und mit der Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501 ausgerüsteten Fahrzeuge genügen in soweit den Anforderungen der Prüfgrundlage gemäß Pkt. 3.0.
 Die Bezieher der Umrüstung werden durch eine vom Antragsteller mitzuliefernde Anbauanweisung auf die Auflagen und Hinweise zur Handhabung und Montage hingewiesen.
 Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis bestehen keine technischen Bedenken.
 Eine Abnahme gem. § 19 (3) StVZO durch einen amtl. anerkannten Sachverständigen oder Prüfingenieur wird nicht für erforderlich gehalten, wenn die Auflagen gemäß Pkt. 2.1 beachtet werden.
 Dieses Gutachten besteht aus den Seiten 1 bis 4 sowie allen, unter Pkt. 5 genannten Anlagen.
 Das Prüflaboratorium ist für das o.g. Prüfverfahren akkreditiert von der Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland, unter DAR-Register-Nr.: KBA-P 00010-98.

930/rü-pc
 Köln, den 27.06.2006

Dipl.-Ing. Harald Rüttgers

Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Kraffräder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 1

2 VERWENDUNGSBEREICH

Anlage 3

Fahrzeughersteller				
APRILIA (I) / 4123 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501				
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen
RSV 1000 R	RR	e11*0093	'03 -	SVL.13.501.007
RSV 1000 R Factory	RR	e11*0093	'03 -	SVL.13.501.007
RSV 1000 R Tuono Fighter	RR	e11*0093	'04 - '06	SVL.13.501.007

Fahrzeughersteller				
HONDA (J) / 7100 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501				
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen
CBR 600 F	PC 25	F 648	'91 - '93	SVL.01.501.002
CBR 600 F	PC 31	H 002	'94 - '96	SVL.01.501.002
CBR 600 F	PC 35	K 294	'98	SVL.01.501.002
CBR 900 RR	SC 28	G 034	'93 - '95	SVL.01.501.005
CBR 900 RR	SC 33	H 294	'95 - '97	SVL.01.501.005
CBR 1000 F	SC 24	F 143	'93 - '96	SVL.01.501.002
CBR 1100 XX	SC 35	H 541	'96 - '01	SVL.01.501.004
CBR 1100 XX	SC 35	e13*0043	'01 - '05	SVL.01.501.004
VFR 750 F	RC 36	F 372	'91 - '97	SVL.01.501.002
VFR 800 FIW	RC 46	K 011	'97 - '99	SVL.01.501.002

Fahrzeughersteller				
KAWASAKI (J) 7103 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501				
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen
GPZ 500 S	EX 500 A	E 444	'87 - '93	SVL.08.501.008
GPZ 1000 RX	ZXT 00 A	D 994	'85 - '90	SVL.08.501.008
ZR-7 S	ZR 750 F	e1*00023	'00 - '04	SVL.08.501.004
ZRX 1200 S	ZRT 20 A	e4*0106	'00 - '05	SVL.08.501.004
ZX-6 R Ninja	ZX 600 F	G 937	'95 - '97	SVL.08.501.003
ZX-6 R Ninja	ZX 600 G	H 967	'97 - '99	SVL.08.501.003
ZX-6 R Ninja	ZX 600 J	e4*0042	'99 - '02	SVL.08.501.003
ZX-9 R Ninja	ZX 900 B	G 588	'94 - '97	SVL.08.501.003
ZX-9 R Ninja	ZX 900 C	H 884	'97 - '99	SVL.08.501.003
ZX-9 R Ninja	ZX 900 E	e1*00054	'99 - '03	SVL.08.501.003

Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Kraffräder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 2

2 VERWENDUNGSBEREICH

Anlage 3

Fahrzeughersteller				
KAWASAKI (J) 7103 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501				
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen
ZZR 600	ZX 600 D	F 382	'89 - '93	SVL.08.501.006
ZZR 600	ZX 600 E	G 202	'96 - '97	SVL.08.501.006
ZZR 600	ZX 600 E	e4*0131	'01 - '04	SVL.08.501.006
ZZR 1100	ZXT 10 C	F 381	'89 - '92	SVL.08.501.002
ZZR 1100	ZXT 10 D	G 203	'92 - '01	SVL.08.501.002
ZZR 1200	ZXT 20 C	e1*00142	'02 - '05	SVL.08.501.004

Fahrzeughersteller				
SUZUKI (J) / 7102 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501				
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen
GSF 600 S Bandit	WVA 8	e4*0060	'00 - '04	SVL.05.501.003
GSF 1200 S Bandit	WVA 9	e4*0086	'00 - '05	SVL.05.501.003
GSX 600 F	GN 72 B	E 775	'88 - '97	SVL.05.501.007
GSX 600 F	AJ	H 928	'97 - '01	SVL.05.501.004
GSX 600 F	WVAJ	e4*0170	'02 - '05	SVL.05.501.004
GSX 750 F	GR 78 A	F 025	'88 - '97	SVL.05.501.007
GSX 750 F	AK	K 222	'98 - '01	SVL.05.501.004
GSX 750 F	WVAK	e4*0171	'02 - '05	SVL.05.501.004
GSX 1300 R Hayabusa	WVA 1	e4*0012	'98 - '05	SVL.05.501.001
GSX 1300 R Hayabusa	WVA 1	e4*0852	'05 -	SVL.05.501.001
GSX-R 600	WVBG	e4*0100	'00 - '03	SVL.05.501.001
GSX-R 600	WVB 2	e4*0253	'03 - '05	SVL.05.501.001
GSX-R 600	WVCE	e4*0849	'05 -	SVL.05.501.006
GSX-R 750	WVBD	e4*0068	'99 - '03	SVL.05.501.001
GSX-R 750	WVB 3	e4*0261	'03 - '05	SVL.05.501.001
GSX-R 750	WVCF	e4*0890	'05 -	SVL.05.501.006
GSX-R 1000	WVBL	e4*0108	'01 - '02	SVL.05.501.001
GSX-R 1000	WVBZ	e4*0193	'03 - '04	SVL.05.501.001
GSX-R 1000	WVB 6	e4*0375	'04 -	SVL.05.501.006
SV 650	AV	K 329	'98 - '02	SVL.05.501.002
SV 650 S	AV	K 329	'98 - '02	SVL.05.501.002

Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Kraffräder
 Typ : SVL 501
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
 64KA0001-00
 Seite 3

2 VERWENDUNGSBEREICH

Anlage 3

Fahrzeughersteller				
YAMAHA (J) / 7101 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 501				
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen
FJR 1300	RP 04	e13*0045	'00 - '02	SVL.06.501.001
FJR 1300	RP 08	e13*0062	'03	SVL.06.501.001
FJR 1300	RP 11	e13*0081	'03 - '06	SVL.06.501.001
FZ 1 Fazer	RN 16	e13*0040	'05 -	SVL.06.501.004
FZS 600 Fazer	RJ 02	H 988	'97 - '01	SVL.06.501.003
FZS 600 Fazer	RJ 02	H 988	'02 - '03	SVL.06.501.004
FZS 1000 Fazer	RN 06	e1*00103	'00 - '04	SVL.06.501.004
FZS 1000 Fazer	RN 14	e13*0021	'04 - '05	SVL.06.501.004
YZF R 1	RN 01	H 917	'97 - '99	SVL.06.501.003
YZF R 1	RN 04	e1*00063	'99 - '01	SVL.06.501.003
YZF R 1	RN 09	e13*0054	'01 - '03	SVL.06.501.002
YZF R 1	RN 12	e13*0084	'03 -	SVL.06.501.002
YZF R 6	RJ 03	K 265	'98 - '03	SVL.06.501.003
YZF R 6	RJ 05	e13*0060	'03 - '04	SVL.06.501.002
YZF R 6	RJ 09	e13*0073	'04 - '05	SVL.06.501.002



Nummer der ABE: 30681

Die Spiegelhalter-Adapter, Typ SVL 503, dürfen in den in den beiliegenden Prüfunterlagen beschriebenen Ausführungen nur zum Einbau in den dort aufgeführten Kraftträdern unter den angegebenen Bedingungen feilgeboten werden.

In einer mitzuliefernden Einbauanweisung sind die Bezieher auf den eingeschränkten Verwendungsbereich hinzuweisen.

Der Einbau hat nach dieser Anweisung zu erfolgen.

An jedem Gerät muss an einer gegen Beschädigung geschützten, auch nach dem Einbau sichtbaren Stelle gut lesbar und dauerhaft ein Fabrikschild angebracht sein, das folgende Angaben enthält:

Hersteller oder Herstellerzeichen
Typ
Ausführung und
Typzeichen

Statt der Kennzeichnung der Geräte mit dem Fabrikschild können die geforderten Angaben auch eingeprägt sein.

Im übrigen gelten die im beiliegenden Gutachten nebst Anlagen des TÜV Kraftfahrt GmbH, TÜV Rheinland Group, Köln, vom 07.07.2006 festgehaltenen Angaben

Das geprüfte Muster ist so aufzubewahren, dass es noch fünf Jahre nach Erlöschen der ABE in zweifelsfreiem Zustand vorgewiesen werden kann.

Flensburg, 29.08.2006
Im Auftrag



(Assmussen)

Anlagen:
Nebenbestimmungen und Rechtsbehelfsbelehrung
1 Gutachten Nr. 64KA0002-00

ALLGEMEINE BETRIEBSERLAUBNIS (ABE)

nach § 22 in Verbindung mit § 20 Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO) in der Fassung vom 28.09.1988 (BGBl I S. 1793)

Nummer der ABE: 30681

Gerät: Spiegelhalter-Adapter

Typ: SVL 503

Inhaber der ABE und Hersteller: SW-MOTECH GmbH & Co. KG
DE-35282 Rauschenberg

Für die obenbezeichneten reihenweise zu fertigenden oder gefertigten Geräte wird diese Genehmigung mit folgender Maßgabe erteilt:

Die genehmigte Einrichtung erhält das Typzeichen

KBA 30681

Dieses von Amts wegen zugeteilte Zeichen ist auf jedem Stück der laufenden Fertigung in der vorstehenden Anordnung dauerhaft und jederzeit von außen gut lesbar anzubringen. Zeichen, die zu Verwechslungen mit einem amtlichen Typzeichen Anlass geben können, dürfen nicht angebracht werden.



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 503
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg

64KA0002-00
Seite 1

0 Allgemeines

- 0.1 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG
 Bahnhofstraße 44d
 D-35282 Rauschenberg
- 0.2 Hersteller : siehe 0.1

1 Beschreibung der Umrüstung und Angaben zum Fahrzeugteil

- 1.1 Art : Spiegelhalter/-verbreiterung
 1.2 Typ : SVL 503
 1.2.1 Ausführungen : siehe Anlage 3
 1.3 Angaben zur Umrüstung
 1.3.1 Art : Spiegelhalter/-verbreiterung, Distanzstück zur
 Verbreiterung der Spiegelposition
 Werkstoff : Aluminium (AlCuMg 1 F 40)
 1.3.2 technische Beschreibung : Distanzstück zur paarweisen Montage zwischen
 den serienmäßigen Rückspiegeln und deren
 Befestigungspunkten
 1.3.3 Abmessungen : siehe Anlage 1
 1.4 Art und Ort der Kennzeichnung : Herstellerzeichen (SW-MoTech),
 Typ (SVL 503), Ausführung gem. Anlage 3 sowie
 KBA-Geniegungsnummer (KBA xxxxx)
 seitlich, ww. oberhalb eingepreßt

- 1.5 Angaben zum Anbau
 Der Anbau der Spiegelhalter/-verbreiterung erfolgt gemäß den Angaben des
 Antragstellers. (Eine entsprechende Anweisung liegt jeder Umrüstung bei.)
 Der Anbau kann als sicher betrachtet werden, wenn die Schrauben mit dem gemäß
 den Angaben des Antragstellers angegebenen Drehmomenten angezogen werden.
 Zur zusätzlichen Sicherung der Schrauben kann handelsübliches
 Schraubensicherungsmittel (z.B. Loctite) verwendet werden.

2 Verwendungsbereich

Die Verwendung des unter Pkt. 1. beschriebenen Umrüstung ist grundsätzlich an allen
 in Anlage 2 aufgeführten Krafttradtypen mit Typgenehmigung (ABE gem. § 20 StVZO
 oder EG-BE gem. RREG 92/61/EWG oder RREG 2002/24/EG) sowie mit
 entsprechend baugleichen Fahrzeugtypen mit Zulassung gemäß § 21 StVZO bei
 ansonsten serienmäßiger Ausrüstung zulässig.



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 503
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg

64KA0002-00
Seite 2

2.1 Auflagen

- Auflagen für den Fahrzeughalter
 2.1.1 Es ist gemäß der Anbauanleitung des Antragstellers zu verfahren.
 2.1.2 Bei der Montage der Umrüstung an beweglichen Fahrzeugteilen (Lenker) ist auf
 Freigängigkeit zu allen anderen Fahrzeugteilen ist zu achten.

3 Prüfgrundlagen, Durchgeführte Prüfungen und Prüfbedingungen

- 3.1 Prüfgrundlagen
 Die durchgeführten Prüfungen erfolgten in Anlehnung an das Merkblatt "Richtlinie für
 die Prüfung von Sonderlenkern für Krad, Kleinkrad und Fmh" BMV/StV 13/36.25.10-
 07 vom 22.08.1978, VtBI S 366 sowie gemäß RREG 97/24/EG, Kapitel 4
- 3.2 Durchgeführte Prüfungen
 3.2.1 Bauteilprüfung
 Die Bauteilprüfung wurde gemäß RREG 97/24/EG, Kapitel 4 (Anh. II) durchgeführt.
 Die Bauteilprüfung gemäß Anhang II zu RREG 97/24/EG, Kapitel 4, Pkt. 4.2.2.6.2.
 wurde mit relevanten Prüfmustern durchgeführt.
- 3.2.2 Anbauprüfung
 Die ausreichende Freigängigkeit der Umrüstung über den gesamten Lenkeinschlags-
 winkel zu allen anderen Fahrzeugteilen wurde geprüft
- 3.2.3 Fahrdynamikprüfung
 Bei der Fahrdynamikprüfung wurden nachfolgende Kriterien geprüft:
 - Fahrverhalten in allen Geschwindigkeitsbereichen bis zur jeweiligen bauartbedingten
 Höchstgeschwindigkeit bzgl. Längsrippenempfindlichkeit und Pendelverhalten um die
 Fahrzeug-Längsachse auf Bundesautobahn in Geradeausfahrt sowie in
 langgezogenen Kurven,
 - Fahrverhalten in langsamen bis mittleren Geschwindigkeitsbereichen bzgl. des
 Lenkerflatter-Verhaltens (Shimmy-Effekt),
 - Fahrverhalten in langsamen bis mittleren Geschwindigkeitsbereichen bzgl. des
 Lenkerschlag-Verhaltens (Kick-back-Effekt),
 - Fahrverhalten beim spitzwinkligen Überqueren von Längsrippen,
 - Fahrverhalten auf Schlechtwegstrecken
- 3.3 Prüfbedingungen
 3.3.1 Prüfstrecken
 Bundesautobahn : ebener, trockener Asphalt mit Längsrippen
 Bundesstraßen : ebener, trockener Asphalt mit Längs- und Querrillen
 Landstraßen : ebener und unebener, trockener Asphalt, Schlechtwegstrecke
 Datum der Prüfung : KW 50/2005 – 09/2006
 Ort der Prüfung : Köln
- 3.3.2 Die Prüfungen wurden mit exemplarisch ausgesuchten Prüffahrzeugen durchgeführt.



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 503
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg

64KA0002-00
Seite 3

4 Prüfergebnisse

- 4.1 Bauteilprüfung
 Die Anforderungen gemäß Anhang II zu RREG 97/24/EG, Kapitel 4, Pkt. 1.-3. sowie
 Pkt. 4.3 werden aufgrund der Verwendung der jeweils serienmäßigen Rückspiegel
 erfüllt.
 Die Anforderungen gemäß Anhang II zu RREG 97/24/EG, Kapitel 4, Pkt. 4.2.2.6.2.
 werden erfüllt.
- 4.2 Anbauprüfung
 Die Anbauprüfung führte zu keinen negativen Auswirkungen bzw. Einflüssen bezüglich
 den unter Pkt. 3.2.2 genannten Kriterien.
- 4.3 Fahrdynamikprüfung
 Bei den durchgeführten Fahrdynamik-Prüfungen wurden keine negativen Auswirkun-
 gen oder Einflüsse bezüglich den unter Pkt. 3.2.2 genannten Kriterien durch die
 Umrüstung bei ansonsten serienmäßiger Ausrüstung des Prüffahrzeugs festgestellt.

5 Anlagen

- Anlage 1 (Seite 1 bis 4) : Zeichnungen / Abmessungen
 Anlage 2 (Seite 1 bis 5) : Anbauanweisungen
 Anlage 3 (Seite 1 bis 6) : Verwendungsbereich / Ausführung



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 503
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg

64KA0002-00
Seite 4

6 Zusammenfassung

Die im Verwendungsbereich beschriebenen und mit der Spiegelhalter/-verbreiterung,
 Typ SVL 503 ausgerüsteten Fahrzeuge genügen in soweit den Anforderungen der
 Prüfgrundlage gemäß Pkt. 3.0.
 Die Bezieher der Umrüstung werden durch eine vom Antragsteller mitzuliefernde
 Anbauanweisung auf die Auflagen und Hinweise zur Handhabung und Montage
 hingewiesen.
 Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis bestehen keine technischen
 Bedenken.
 Eine Abnahme gem. § 19 (3) StVZO durch einen amtl. anerkannten Sachverständigen
 oder Prüflingenieur wird nicht für erforderlich gehalten, wenn die Auflagen gemäß Pkt.
 2.1 beachtet werden.
 Dieses Gutachten besteht aus den Seiten 1 bis 4 sowie allen, unter Pkt. 5 genannten
 Anlagen.
 Das Prüflaboratorium ist für das o.g. Prüfverfahren akkreditiert von der
 Akkreditierungsstelle des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland, unter
 DAR-Registrier-Nr.: KBA-P 00010-96.

930/rü-pc
 Köln, den 07.07.2006

Dipl.-Ing. Harald Rüttgers



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
Typ : SVL 503
Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
64KA0002-00
Seite 1

2 VERWENDUNGSBEREICH Anlage 3

Fahrzeughersteller					
APRILIA (I) / 4123 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
Pegaso 650 Strada	VD	e11*0170	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
BELGARDA (I) / 4133 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
Yamaha NSR 1100 (BT.1100 Bulldog)	RP 05	e1*00116	'02 -	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
BMW (D) / 0005 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
F 650	BMW 169	G 532	'93 - '00	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 CS	K 14	e1*00130	'02 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 CS	E 650 C	e1*0201	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 GD Dakar	R 13	e1*00061	'01 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 GS	R 13	e1*00061	'01 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 GS	E 650 G	e1*0200	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 GS Dakar	E 650 G	e1*0200	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
F 650 ST	BMW 169	G 532	'94 - '00	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
K 1200 R	K 12 R	e1*0234	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
R 1200 GS	R 12	e1*0199	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
R 1200 ST	R 1 ST	e1*0230	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
Typ : SVL 503
Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
64KA0002-00
Seite 3

2 VERWENDUNGSBEREICH Anlage 3

Fahrzeughersteller					
HONDA (I) / 4124 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
CB 500	PC 32	H 418	'96 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 500 S	PC 32	H 418	'96 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 600 F Hornet	PC 36	e3*0101	'02 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 600 S Hornet	PC 36	e3*0101	'02 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
XL 600 V Transalp	PD 10	H 686	'97 - '99	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
XL 650 V Transalp	RD 10	e3*0017	'00 - '02	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
HONDA (J) / 7100 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
CB 500	PC 26	G 555	'93 - '95	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 600 F Hornet	PC 34	K 016	'98 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 600 S Hornet	PC 34	K 016	'99 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 750 Seven Fifty	RC 42	G 035	'92 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 900 F Hornet	SC 48	e13*0051	'01 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 1300 F	SC 54	e4*0187	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
CB 1300 S	SC 54	e4*0187	'05 -	SVL.00.503.001	SVL.00.503.001
CBR 600 RR	PC 37	e4*0190	'03 -	SVL.00.503.001	SVL.00.503.001
CBR 1000 RR	SC 57	e4*0269	'03 -	SVL.00.503.001	SVL.00.503.001
XL 600 V Transalp	PD 06	E 512	'87 - '96	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
XL 1000 V Varadero	SD 01	e4*0009	'98 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
HONDA THAILAND (THAI) / 0900 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
CBR 125 R	JC 34	e13*0004	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
VT 125 C Shadow	JC 31	e9*0043	'00 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
Typ : SVL 503
Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
64KA0002-00
Seite 2

2 VERWENDUNGSBEREICH Anlage 3

Fahrzeughersteller					
DUCATI (I) / 4042 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
M 600 Monster	M	G 802	'94 - '97	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 600 Monster	M 3	e1*00025	'98 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 620 Monster i.E.	M 4	e3*0030	'01 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 750 Monster	M	G 802	'97 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 750 Monster	M 1	e1*00052	'99 - '02	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 750 Monster i.E.	M 4	e3*0030	'01 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 800 Monster i.E.	M 4	e3*0030	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 800 Monster S 2 R	M 4	e3*0030	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 900 Monster	M	G 802	'94 - '99	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 900 Monster i.E.	M 2	e1*00051	'99 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 916 Monster S 4	M 4	e3*0030	'00 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 992 Monster S 2 R	M 4	e3*0030	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 996 Monster S 4 R	M 4	e3*0030	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 998 Monster S 4 RS	M 4	e3*0030	'06 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
M 1000 Monster i.E.	M 4	e3*0030	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
620 SD Multistrada	A 1	e3*0167	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
1000 SD Multistrada	A 1	e3*0167	'02 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
1000 SD Multistrada S	A 1	e3*0167	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
HONDA (BR) / 1914 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
XR 125 L	JD 19	e4*0204	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
Typ : SVL 503
Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg
64KA0002-00
Seite 4

2 VERWENDUNGSBEREICH Anlage 3

Fahrzeughersteller					
KAWASAKI (J) / 7103 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
ER-5	ER 500 A	H 570	'96 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
ER-5	ER 500 A	e1*00039	'01 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
ER-6 n	ER 650 A	e1*0260	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
KLR 650	KL 650 C	e1*00010	'01 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
MBK (F) / 3029 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
Yamaha MT-03	RM 02	e13*0036	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
MONTESA-HONDA (I) / 7607 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
FMX 650	RD 12	e9*0040	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
XL 650 V Transalp	RD 11	e9*0077	'02 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001
XL 1000 V Varadero	SD 02	e9*0059	'02 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001

Fahrzeughersteller					
SUZUKI (E) / 7610 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503					
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen	
				links	rechts
GS 500 F	BK	e9*0116	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 503
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg

64KA0002-00
 Seite 5

2 VERWENDUNGSBEREICH

Anlage 3

Fahrzeughersteller						
SUZUKI (J) / 7102 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503						
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen		
				links	rechts	
DL 650 V-Strom	WVB 1	e4*0233	'03 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
DL 1000 V-Strom	WVBS	e4*0142	'01 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
DR-Z 400 E	WVBC	e4*0066	'99 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
DR-Z 400 S	WVBC	e4*0066	'99 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
DR-Z 400 SM	WVB 8	e4*0376	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GS 500	WVBK	e4*0105	'01 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GS 500 E	GM 51 B	F 114	'88 - '00	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GS 500 F	WVBK	e4*0105	'03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GS 500 H	WVBK	e4*0105	'01 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 600 Bandit	GN 77 B	H 008	'94 - '99	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 600 Bandit	WVA 8	e4*0080	'00 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 600 S Bandit	GN 77 B	H 008	'97 - '99	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 600 S Bandit	WVA 8	e4*0080	'00 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 650 Bandit	WVB 5	e4*0359	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 650 S Bandit	WVB 5	e4*0359	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 1200 Bandit	GV 75 A	H 344	'96 - '99	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 1200 Bandit	WVA 9	e4*0086	'00 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 1200 S Bandit	WVCB	e4*0850	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 1200 S Bandit	GV 75 A	H 344	'97 - '99	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 1200 S Bandit	WVA 9	e4*0086	'00 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSF 1200 S Bandit	WVCB	e4*0850	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSR 600	WVB 9	e4*0721	'05 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSX 750	AE	H 927	'97 - '03	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
GSX 1200 Inazuma	A 3	K 426	'99 - '01	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
Kawasaki KLV 650	WVB 1	e4*0233	'03 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
Kawasaki KLV 1000	WVBS	e4*0142	'04 - '05	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
SV 650	AV	K 329	'98 - '02	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
SV 650	WVBY	e4*0192	'03 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
SV 1000	WVBX	e4*0191	'03 - '04	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	



Fahrzeugteil : Spiegelhalter/-verbreiterung für Krafträder
 Typ : SVL 503
 Antragsteller : SW-MoTech GmbH & Co.KG, D-35282 Rauschenberg

64KA0002-00
 Seite 6

2 VERWENDUNGSBEREICH

Anlage 3

Fahrzeughersteller						
TRIUMPH (GB) / 2041 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503						
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen		
				links	rechts	
Speed Triple 1050 i	515 NJ	e11*0135	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
Thruxton 900	986 ME	e11*0109	'04 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	
Tiger 955 i	709 EN	e11*00007	'00 -	SVL.00.505.001	SVL.00.505.001	

Fahrzeughersteller						
YAMAHA (J) / 7101 Spiegelhalter/-verbreiterung, Typ SVL 503						
Handelsbezeichnung	amtl. Typ	ABE	Bauj.	Ausführungen		
				links	rechts	
FZ 6 Fazer	RJ 07	e13*0072	'03 -	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
MT-01	RP 12	e13*0027	'04 -	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
TDM 900	RN 08	e13*0053	'01 - '03	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
TDM 900	RN 11	e13*0074	'03 -	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJ 900 F	31 A	C 971	'83 - '86	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJ 900 F	58 L	D 771	'85 - '91	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJ 900 F	4 BB	F 609	'90 - '95	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJ 900 S Diversion	4 KM	G 844	'94 - '96	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJR 1200	4 PU	G 978	'95 - '99	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJR 1300	RP 02	K 266	'98 - '01	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJR 1300	RP 06	e1*00134	'01 - '03	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XJR 1300	RP 10	e1*0204	'03 -	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XTZ 750 Super Ténéré	3 WM	F 343	'89 - '96	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	
XTZ 750 Super Ténéré	3 LD	F 171	'89 - '96	SVL.00.504.001	SVL.00.505.001	